

31986R4057

L 378/14

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

31.12.1986

NARIADENIE RADY (EHS) č. 4057/86**z 22. decembra 1986****o nekalých cenových praktikách v námornej doprave**

RADA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva, najmä na jej článok 84 ods. 2,

so zreteľom na návrh nariadenia predložený Komisiou,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ⁽¹⁾,

so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽²⁾,

keďže je dôvod veriť tomu, že medzi iným, na základe informačného systému ustanoveného rozhodnutím Rady 78/774/EEC ⁽³⁾, konkurenčná účasť vlastníkov lodí v spoločenstve na medzinárodnej linkovej plavbe je nepriaznivo ovplyvňovaná určitými nekalými praktikami námorných liniek tretích krajín,

keďže štruktúra lodiarskeho priemyslu je taká, aby bolo vhodné, aby sa opatrenia tohto nariadenia uplatňovali aj na štátnych príslušníkov členských štátov mimo spoločenstva alebo na spoločnosti nákladnej lodnej dopravy založené mimo spoločenstva a riadené štátnymi príslušníkmi členských štátov, ak sú ich lode zaregistrované v členskom štáte v súlade s jeho vnútroštátnymi právnymi predpismi;

keďže takéto nekalé praktiky spočívajú v ustavičnom účtovaní sadziieb za nákladnú dopravu vybraného tovaru, ktoré sú nižšie ako najnižšie sadzby za prepravu tovaru účtované za rovnaký tovar usadenými a reprezentatívnymi vlastníkami lodí;

keďže takéto praktiky stanovovania cien umožňujú nekomerčné výhody udeľované štátom, ktorý nie je členom spoločenstva;

keďže spoločenstvo by malo byť schopné brániť sa proti takýmto praktikám stanovovania cien;

keďže neexistujú žiadne medzinárodne schválené pravidlá týkajúce sa tvorby neprimeraných cien v oblasti námornej dopravy;

keďže s cieľom zistenia existencie praktík nekalého stanovovania cien malo by byť prijaté opatrenie týkajúce sa vhodnej metódy výpočtu; keďže pri výpočte „bežných sadziieb za prepravu tovaru“ mala by sa brať do úvahy porovnateľná sadzba skutočne naučtovaná usadenými a reprezentatívnymi spoločnosťami pôsobiacimi v rámci konferencií alebo mimo nich alebo inak určená sadzba na základe nákladov porovnateľných spoločnosť plus rozumné hranice zisku;

keďže by mali byť stanovené vhodné faktory relevantné pre určenie výšky škody;

keďže je potrebné stanoviť postupy pre tých, ktorí konajú v mene lodného priemyslu spoločenstva, ktorí sa považujú za poškodených alebo ohrozených praktikami nekalého stanovovania cien pri podávaní sťažnosti; keďže je pravdepodobne vhodné vyjasniť si, že v prípade stiahnutia sťažnosti konanie môže, ale nevyhnutne nemusí byť ukončené;

keďže medzi členskými štátmi a Komisiou by mala byť spolupráca jednak pokiaľ ide o informovanie o existencii praktík nekalého stanovovania cien a škôd z nich vyplývajúcich, ako aj pokiaľ ide o následné preskúmanie tejto otázky na úrovni spoločenstva, vzhľadom na to, že na tieto účely by konzultácie mali prebiehať v rámci poradného výboru;

keďže je vhodné jasne stanoviť pravidlá postupu, ktoré treba dodržiavať počas vyšetrovania, hlavne práva a záväzky orgánov spoločenstva a zainteresovaných strán a podmienky, za ktorých zainteresované strany môžu mať prístup k informáciám a môžu žiadať, aby boli informované o základných faktoch a úvahách, na základe ktorých zamýšľa navrhnúť zavedenie kompenzačných poplatkov;

keďže s cieľom obmedzenia praktík nekalého stanovovania cien, ale bez zabraňovania, obmedzenia alebo deformovania cenovej konkurencie mimokonferečnými linkami za predpokladu, že pôsobia na riadnom a obchodnom základe, je vhodné, aby v prípadoch, keď s konečnou platnosťou zistené fakty preukážu, že ide o nekalé praktiky stanovovania cien a škody, bola zabezpečená možnosť uloženia kompenzačných poplatkov z konkrétnych dôvodov;

keďže je podstatné s cieľom zabezpečenia korektného a jednotného spôsobu vyberania kompenzačných poplatkov, aby boli stanovené spoločné pravidlá pre uplatňovanie takýchto poplatkov; keďže z dôvodu charakteru uvedených poplatkov sa takéto pravidlá môžu odlišovať od pravidiel vyberania bežných dovozných ciel;

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 255, 15.10.1986, s. 169.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 344, 31.12.1985, s. 31.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 258, 21.9.1978, s. 35.

keďže kvôli prehľadu prijímaných opatrení by mali byť zabezpečené otvorené a spravodlivé postupy a v prípade, že si to okolnosti vyžadujú, malo by byť začaté vyšetrovanie;

keďže by mali byť ustanovené vhodné postupy na preskúmanie žiadostí o náhradu kompenzačných poplatkov,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Cieľ

Toto nariadenie stanovuje postup, ktorý treba dodržiavať pri reakcii na nekalé praktiky stanovovania cien niektorými vlastníkov lodí z tretích krajín zaoberajúcimi sa medzinárodnou nákladnou linkovou plavbou, ktorí spôsobujú vážne narušenie nákladného modelu na určitej trase do, z alebo v rámci spoločenstva a zapríčínujú alebo hrozia, že zapríčinia veľké škody vlastníkov lodí v spoločenstve pôsobiacim na tejto trase, ako aj všeobecne záujmom spoločenstva.

Článok 2

Pri reakcii na nekalé praktiky stanovovania cien opisované v článku 1, ktoré spôsobujú veľké škody, spoločenstvo môže uplatniť kompenzačný poplatok.

Nebezpečenstvo veľkej škody môže byť len podnetom pre začatie vyšetrovania v zmysle článku 4.

Článok 3

Na účely tohto nariadenia:

- a) „vlastníci lodí z tretích krajín“ sú spoločnosti nákladnej linkovej plavby, iné ako tie, ktoré sú uvedené pod písm. d);
- b) „nekalé praktiky stanovovania cien“ znamenajú sústavné účtovanie na určitej plavebnej trase do, z alebo v rámci spoločenstva sadziieb za prepravu pre vybrané alebo všetok tovar, ktoré sú nižšie ako bežné sadzby za prepravu tovaru účtované počas obdobia najmenej 6 mesiacov, pričom takéto nižšie sadzby za prepravu sú umožnené tým, že dotknutý vlastník lode má neobchodné výhody, ktoré mu udelil štát, ktorý nie je členom spoločenstva,
- c) „bežná sadzba za prepravu tovaru“ sa určí s ohľadom na:
 - i) porovnateľnú sadzbu skutočne naúčtovanú v bežnej námornej doprave za podobné služby na rovnakej alebo porovnateľnej trase usadenými a reprezentatívnymi spoločnosťami, ktoré nemajú výhody v písm. b),

- ii) alebo inak stanovenú sadzbu, ktorá sa určí nákladmi porovnateľných spoločností, nemajúcich výhody v písm. b) plus primerané hranice zisku. Tieto náklady sa vypočítajú na základe všetkých nákladov naúčtovaných v bežnej námornej doprave, fixných aj variabilných, plus primeraná suma na režijné výdavky.

d) „Vlastník lode v rámci spoločenstva“ znamená:

- všetky nákladné plavebné spoločnosti zriadené podľa Zmluvy v členskom štáte spoločenstva,
- štátnych príslušníkov členských štátov usadených mimo spoločenstva alebo nákladné plavebné spoločnosti usadené mimo spoločenstva a kontrolované štátnymi príslušníkmi členských štátov, ak sú ich lode zaregistrované v členskom štáte v súlade s jeho právnymi predpismi.

Článok 4

Vyšetrovanie škody

1. Vyšetrovanie škody zahŕňa nasledujúce faktory:

- a) sadzby za prepravu tovaru ponúkané konkurentmi v rámci spoločenstva na príslušnej trase, hlavne s cieľom určenia, či sú podstatne nižšie ako bežné sadzby za prepravu tovaru ponúkané vlastníkami lodí v rámci spoločenstva, s ohľadom na úroveň služieb ponúkaných všetkými dotknutými spoločnosťami;
- b) vplyv vyššie uvedeného faktora na vlastníkov lodí v rámci spoločenstva, ako naznačujú trendy v mnohých ekonomických ukazovateľoch, ako napr.:
 - odchody lodí z prístavu,
 - využitie kapacity,
 - rezervovanie nákladov,
 - podiel na trhu,
 - sadzby za prepravu tovaru (t. j. zníženie sadziieb za prepravu tovaru alebo prevencia voči zvyšovaniu sadziieb za prepravu tovaru, ktoré by sa bežne vyskytovali),
 - zisky,
 - návratnosť kapitálu,
 - investície,
 - zamestnanosť.

2. Pokiaľ hrozí vznik škody, Komisia môže tiež posúdiť, či je jasne predvídateľné, že určitá situácia sa pravdepodobne vyvinie do skutočnej škody. V tomto ohľade treba brať do úvahy také faktory, ako:

- a) zvýšenie tonáže rozmiestnenej na plavebnej trase, kde prebieha hospodárska súťaž s vlastníkami lodí v rámci spoločenstva;
- b) kapacita, ktorá je už k dispozícii alebo má byť k dispozícii v dohľadnej budúcnosti v štáte zahraničných vlastníkov lodí a objem, v ktorom sa tonáž vyplývajúca z tejto kapacity pravdepodobne bude používať na plavebnej trase uvedenej podpisom. a).

3. Škody spôsobené inými faktormi, ktoré či už jednotlivé alebo v kombinácii takisto nepriaznivo vplyvajú na vlastníkov lodí v spoločenstve, nesmú byť pripisované uvedeným praktikám.

Článok 5

Sťažnosť

1. Každá fyzická alebo právnická osoba alebo akékoľvek združenie bez právnej subjektivity, konajúce v mene námornej dopravy spoločenstva, ktorá sa považuje za poškodenú alebo ohrozenú nekalými praktikami stanovovania cien, môže podať písomnú sťažnosť.

2. Sťažnosť obsahuje dostatočný dôkaz o existencii nekalej praktiky stanovovania cien a z toho vyplývajúce škody.

3. Sťažnosť môže byť predložená Komisii alebo členskému štátu, ktorý ju odošle Komisii. Komisia pošle členským štátom kópiu akejkoľvek sťažnosti, ktorú dostane.

4. Sťažnosť môže byť stiahnutá a v tom prípade konanie môže byť ukončené, pokiaľ takéto ukončenie je v záujme spoločenstva.

5. Kde je po konzultácii zrejmé, že sťažnosť neposkytne dostatok dôkazov na to, aby bolo oprávnené začatie vyšetrovania, potom je o tom sťažovateľ vyrozumieť.

6. V prípade, že pri absencii sťažnosti členský štát má dostatok dôkazov o nekalých praktikách stanovovania cien a o škodách z toho vyplývajúcim pre vlastníkov lodí v rámci spoločenstva, oznámi bezodkladne takýto dôkaz Komisii.

Článok 6

Konzultácie

1. Akékoľvek konzultácie stanovené v tomto nariadení sa konajú v rámci Poradného výboru, ktorý je zložený zo zástupcov každého členského štátu a zo zástupcu Komisie ako predsedom. Konzultácie sa konajú bez zbytočného odkladu na požiadanie členského štátu alebo na základe podnetu Komisie.

2. Výbor zasadá, keď ho zvolá jeho predseda. Poskytne členským štátom v čo najkratšom možnom čase všetky príslušné informácie.

3. Kde je to potrebné, môžu byť konzultácie len písomné; v takom prípade Komisia o tom informuje členské štáty a určí termín, v ktorom sú oprávnené vyjadriť svoje stanoviská alebo požiadať o ústne konzultácie.

4. Konzultácia zahŕňa najmä:

- a) existenciu nekalých praktík stanovovania cien a výšku sumy,
- b) existenciu a rozsah škody,
- c) kauzálne spojenie medzi nekalými praktikami stanovovania cien a škodou,
- d) opatrenia, ktoré za daných okolností sú vhodné na prevenciu alebo nápravu škody spôsobenej nekalými praktikami stanovovania cien a spôsobmi a prostriedkami na uplatňovanie takýchto opatrení.

Článok 7

Začatie a následné vyšetrovanie

1. Ak je po konzultácii zrejmé, že je dostatok dôkazov oprávňujúcich začať konanie, Komisia bezodkladne:

- a) oznámi začatie konania v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*; takéto oznámenia uvádzajú príslušného zahraničného vlastníka lode a štát, odkiaľ pochádza, poskytnú zhrnutie získaných informácií a zabezpečia, aby sa všetky príslušné informácie oznámili Komisii; stanoví lehotu, počas ktorej zainteresované strany môžu oznámiť svoje stanoviská písomne a môžu požiadať, aby ich Komisia vypočula v súlade s odsekom 5;
- b) oznámi to vlastníkom lodí, odosielaťom a prepravcom tovaru, o ktorých Komisia vie, že sa ich to bude týkať, ako aj sťažovateľom;
- c) začne vyšetrovanie na úrovni spoločenstva v spolupráci s členskými štátmi, takéto vyšetrovanie sa bude týkať jednak nekalých praktík stanovovania cien, ako aj z toho vyplývajúcej škody a bude sa uskutočňovať v súlade s odsekmi 2 až 8, vyšetrovanie nekalých praktík stanovovania cien zvyčajne zahŕňa najmenej 6 mesiacov predchádzajúcich začatiu konania.

2. a) Ak to je vhodné, Komisia vyhladá všetky informácie, ktoré považuje za potrebné, a pokúsi sa preskúmať tieto informácie s vlastníkami lodí, zástupcami, odosielaťmi, prepravcami, konferenciami, združeniami a ostatnými organizáciami za predpokladu, že podniky alebo dotknuté organizácie s tým súhlasia.

- b) Ak to je potrebné, Komisia po konzultácii vykonáva vyšetrovanie v tretích krajinách za predpokladu, že dotknuté podniky s tým súhlasia a vláda štátu, ktorého sa to týka, o tom bola úradne informovaná a nemá námietky. Komisii pomáhajú úradníci tých členských štátov, ktoré o to požiadajú.
3. a) Komisia môže požiadať členské štáty:
- o poskytnutie informácií,
 - o vykonanie všetkých potrebných kontrol a inšpekcií, zvlášť medzi odosielateľmi, prepravcami tovaru, vlastníckmi lodí v spoločenstve a ich zástupcami,
 - o vykonanie vyšetrovaní v tretích štátoch za predpokladu, že s tým dotknuté podniky súhlasia a že o tom vlády štátov, ktorých sa to týka, boli úradne informované a nemajú žiadne námietky.
- b) Členské štáty podniknú akékoľvek kroky, ktoré sú potrebné na uskutočnenie žiadostí od Komisie. Zašlú Komisii požadované informácie spolu s výsledkami všetkých inšpekcií, kontrol alebo vyšetrovaní, ktoré vykonajú.
- c) Pokiaľ ide o informáciu vo všeobecnom záujme alebo ak o jej sprostredkovanie požiadal členský štát, Komisia ju zašle členskému štátu za predpokladu, že nie je dôverná. Ak ide o dôverné informácie, Komisia pošle zhrnutie, ktoré nie je dôverné.
- d) Úradníci Komisie sú, ak Komisia alebo členský štát o to požiada, oprávnení pomáhať úradníkom členských štátov pri vykonávaní ich povinností.
4. a) Sťažovateľ, odosielatelia a známi dotknutí vlastníci lodí, môžu preskúmať všetky informácie, ktoré má k dispozícii Komisia od akejkoľvek strany dotknutej vyšetrovaním, s výnimkou interných dokumentov pripravených orgánmi spoločenstva alebo jeho členskými štátmi, za predpokladu, že sú dôležité na obranu ich záujmov a nie sú dôverné v zmysle článku 8 a že ich Komisia použije pri vyšetrovaní. Na tento účel pošlú Komisii písomnú žiadosť, v ktorej uvedú žiadanú informáciu.
- b) Vlastníci lodí podliehajúci vyšetrovaniu a sťažovateľ môžu požiadať, aby boli informovaní o základných faktoch a úvahách na základe ktorých sa plánuje odporučiť uloženie kompenzačných poplatkov.
- c) i) Žiadosti o informovanie na základe písm. b):
- sa písomne odošlú Komisii,
 - špecifikujú konkrétne sporné otázky, ku ktorým sa hľadajú informácie.
- ii) Informácie môžu byť poskytnuté buď ústne, alebo písomne podľa uváženia Komisie. Nemajú vplyv na žiadne následné rozhodnutie, ktoré môže prijať Rada. S dôvernými informáciami sa zaobchádza v súlade s článkom 8.
- iii) Informácie sa zvyčajne poskytujú najneskôr do 15 dní pred tým, ako Komisia predloží akýkoľvek návrh opatrenia na základe článku 11. Pripomienky vyjadrené po poskytnutí informácií môžu byť zohľadnené len vtedy, ak boli prijaté v lehote stanovenej Komisiou pre každý prípad s ohľadom na naliehavosť vec, ktorá je však najmenej 10 dní.
5. Komisia môže vypočúť zainteresované strany. Vypočuje ich tiež vtedy, ak v predpísanom termíne uverejnenom v oznámení v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev podali písomnú žiadosť o vypočutie, kde preukázali, že sú zainteresovanou stranou, ktorú pravdepodobne ovplyvní výsledok konania a že sú konkrétne dôvody, prečo by mali byť vypočutí.
6. Okrem toho Komisia na požiadanie poskytne priamo zainteresovaným stranám príležitosť stretnúť sa, aby si mohli vymeniť protichodné názory a prostredníctvom vyvracania dôkazov predložiť akékoľvek argumenty. Pri poskytnutí tejto príležitosti Komisia zohľadní potrebu zachovať dôverný ráz a vhodnosť pre zúčastnené strany. Žiadna strana nemá povinnosť zúčastniť sa na tomto stretnutí a neúčast' nemá žiadne nepriaznivé dôsledky na prípad.
7. a) Tento článok nebráni Rade, aby prijala predbežné rozhodnutia alebo aby rýchlo uplatnila opatrenia.
- b) V prípadoch, v ktorých akákoľvek dotknutá strana odmietne prístup k informáciám alebo inak neposkytne potrebné informácie v primeranej lehote alebo podstatne sťaží vyšetrovanie, môže byť priaznivé alebo nepriaznivé rozhodnutie urobené na základe dostupných skutočností.
8. Konanie o nekalých praktikách stanovovania cien neznamená prekážku pre colné odbavenie tovaru, na ktorý sa uplatnia príslušné sadzby za prepravu.
9. a) Vyšetrovanie sa uzavrie jeho ukončením alebo opatrením na základe článku 11. K ukončeniu by spravidla malo dôjsť do 1 roka od začatia konania.

- b) Konanie sa uzavrie alebo ukončením vyšetrovania bez uloženia povinností a bez prijatia záväzkov alebo uplynutím lehoty či odvolaním takýchto poplatkov alebo uplynutím doby platnosti záväzkov v súlade s článkami 14 alebo 15.

Článok 8

Dôverný charakter

1. Informácie získané na základe tohto nariadenia sa používajú len na účely, na ktoré boli požadované.
2. a) Ani Rada ani Komisia ani členské štáty ani úradníci týchto orgánov a štátov neprezradia žiadne informácie získané na základe tohto nariadenia, o dôverný charakter ktorých ich požiadal poskytovateľ, bez osobitného povolenia poskytovateľa.
b) Každá žiadosť o dôverné zaobchádzanie uvádza, prečo je informácia dôverná, a je sprevádzaná nedôverným zhrnutím informácií alebo oznámením dôvodov, prečo táto informácia nie je vhodná pre takéto zhrnutie.
3. Informácie sa spravidla považujú za dôverné, ak je pravdepodobné, že ich odhalenie by malo značný nepriaznivý vplyv na poskytovateľa alebo na zdroj takýchto informácií.
4. Ak sa však zdá, že žiadosť o dôverný charakter nie je opodstatnená a ak poskytovateľ nie je ochotný informovať verejnosť alebo povoliť uverejnenie vo všeobecnej alebo stručnej forme, nemusí sa na príslušné informáciám prihliadať. Na takéto informácie sa nemusí prihliadať ani vtedy, keď je takáto žiadosť opodstatnená, ale keď poskytovateľ nie je ochotný predložiť zhrnutie nedôverného charakteru za predpokladu, že informácie sú vhodné pre takéto zhrnutie.
5. Tento článok nebráni uverejneniu všeobecných informácií orgánom spoločenstva a hlavne dôvodov, na ktorých sú založené rozhodnutia prijímané v súlade s týmto nariadením, alebo zverejneniu dôkazov, pokiaľ sú podľa orgánov spoločenstva potrebné na vysvetlenie týchto dôvodov na súdnom konaní. Takéto uverejnenie musí brať do úvahy oprávnené záujmy dotknutých strán, aby nedošlo k prezradeniu ich obchodných tajomstiev.

Článok 9

Ukončenie konaní, ak nie sú potrebné ochranné opatrenia

1. Ak je po konzultácii zrejmé, že ochranné opatrenia nie sú potrebné, potom, ak sa nevzniesie žiadna námietka v rámci Poradného výboru uvedeného v článku 6 ods. 1, konanie sa ukončí. Vo všetkých ostatných prípadoch Komisia bezodkladne predloží Rade správu o výsledkoch konzultácie spolu s návrhom na ukončenie konania. Konanie sa ukončí, ak do jedného mesiaca Rada kvalifikovanou väčšinou nerozhodne inak.

2. Komisia informuje známe dotknuté strany a oznámi ukončenie v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*, pričom uvedie svoje hlavné uzávery a zhrnutia alebo dôvody pre ne.

Článok 10

Záväzky

1. Pokiaľ sú v priebehu vyšetrovania ponúknuté záväzky, ktoré Komisia po konzultácii považuje za prijateľné, vyšetrovanie môže byť ukončené bez uloženia kompenzačných poplatkov.

Okrem výnimočných prípadov sa záväzky nesmú ponúknuť neskôr, ako na konci doby, počas ktorej sa podávajú pripomienky podľa článku 7 ods. 4, písm. c) bodu iii). O ukončení sa rozhodne v súlade s postupom stanoveným v článku 9 ods. 1, informácie sa uvedú a správa sa uverejní v súlade s článkom 9 ods. 2

2. Záväzky uvedené v odseku 1 sú tie, na základe ktorých sa sadzby revidujú v takom rozsahu, že Komisia sa uspokojí, že vylučujú nekalé praktiky stanovovania cien a ich škodlivé účinky.

3. Záväzky môže navrhnúť Komisia, ale skutočnosť, že takéto záväzky neboli ponúknuté alebo výzva urobiť tak nie je prijatá, nemá vplyv na priebeh konania. Pokračovanie nekalých praktík stanovovania cien však možno brať ako dôkaz, že nebezpečenstvo vzniku škody je pravdepodobnejšie.

4. Ak sú záväzky prijaté, vyšetrovanie môže byť napriek tomu ukončené, ak však po konzultácii tak Komisia rozhodne alebo ak o to požiadajú vlastníci lodí v rámci spoločenstva. V takom prípade, ak Komisia po konzultácii rozhodne, že nedošlo ku škode, záväzok automaticky zanikne. Ak je však rozhodnuté o tom, že nie je nebezpečenstvo škody, hlavne z dôvodu existencie záväzku, Komisia môže vyžadovať, aby boli záväzky zachované.

5. Komisia môže požiadať akúkoľvek stranu, od ktorej bol prijatý záväzok, aby poskytovala pravidelné informácie o plnení týchto záväzkov a aby umožnila overovanie príslušných údajov. Nevyhovenie týmto požiadavkám sa považuje za porušenie záväzku.

Článok 11

Kompenzačné poplatky

Ak vyšetrovanie ukáže, že ide o nekalé praktiky stanovovania cien, ktoré spôsobujú škodu, a že záujmy spoločenstva vyžadujú zásah spoločenstva, Komisia navrhne Rade, aby po konzultáciách stanovených v článku 6 zaviedla kompenzačné poplatky. Rada rozhodne kvalifikovanou väčšinou do dvoch mesiacov.

Článok 12

Pri rozhodovaní o kompenzačných poplatkoch Rada zohľadní vonkajšiu obchodnú politiku, ako aj záujmy prístavov a ohľady na politiku námornej plavby zainteresovaných členských štátov.

Článok 13

Všeobecné ustanovenia o poplatkoch

1. Kompenzačné poplatky sa uložia zahraničným vlastníkom lodí nariadením.
2. Takéto nariadenie uvedie konkrétne sumu a typ uloženého poplatku, prepravovaný tovar, názov a štát pôvodu príslušného vlastníka lode a dôvody, na ktorých je založené nariadenie.
3. Výška poplatkov nesmie presiahnuť rozdiel medzi naučtovanou sadzbou za prepravu tovaru a bežnou sadzbou za prepravu tovaru uvedenou v článku 3 ods. c. Bude nižšia, ak takéto nižšie poplatky by boli primerané na odstránenie škody.
4. a) Poplatky sa neukladajú ani nezvyšujú so spätným účinkom a uplatňujú sa na prepravu tovaru, ktorý sa po nadobudnutí účinnosti týchto poplatkov nakladá alebo vykladá v prístave spoločenstva.
b) Ak však Rada rozhodne, že záväzky boli porušené alebo stiahnuté, na návrh Komisie sa uložia kompenzačné poplatky na prepravu tovaru, ktorý bol naložený alebo vyložený v prístave spoločenstva nie viac ako 90 dní pred termínom uplatňovania týchto poplatkov, až na to, že v prípade porušenia alebo stiahnutia záväzku sa takéto spätné vymieranie pokuty neuplatní na prepravu tovaru, ktorý bol naložený alebo vyložený v prístave spoločenstva pred porušením alebo stiahnutím záväzku. Tieto poplatky môžu byť vypočítané na základe skutočností zistených pred prijatím záväzku.
5. Poplatky vyberajú členské štáty vo forme, výške a podľa ostatných kritérií stanovených pri ukladaní poplatkov a nezávisle od ciel, daní a iných poplatkov bežne ukladaných na dovoz prepravovaného tovaru.
6. Povoľenie nakladať alebo vykladať tovar v prístave spoločenstva môže závisieť od poskytnutia záväzku na výšku poplatkov.

Článok 14

Revízia

1. Nariadenia o uložení kompenzačných poplatkov a rozhodnutia o prijatí záväzkov podliehajú revízii ako celok alebo sčasti, keď je to opodstatnené. Takéto revízie sa môžu

konať alebo na žiadosť členského štátu alebo z podnetu Komisie. Revízia sa vykoná aj vtedy, ak o to požiada dotknutá strana a predloží dôkaz o zmenených okolnostiach dostatočných na odôvodnenie potreby takejto revízie za predpokladu, že od ukončenia vyšetrovania uplynul aspoň rok. Takéto žiadosti sa adresujú Komisii, ktorá informuje členské štáty.

2. Keď je po konzultácii zrejmé, že revízia je odôvodnená, vyšetrovanie sa znovu začne v súlade s článkom 7, ak si to okolnosti vyžadujú. Takéto znovuzačatie vyšetrovania nemá vplyv na platné opatrenia.

3. Ak je to opodstatnené revíziou vykonanou po opätovnom začatí vyšetrovania alebo bez neho, opatrenia budú pozmenené, odvolané alebo zrušené inštitúciou spoločenstva príslušnou na ich prijatie.

Článok 15

1. Na základe odseku 2 kompenzačné poplatky a záväzky uplynú po piatich rokoch odo dňa, kedy nadobudli platnosť alebo boli naposledy zmenené, doplnené alebo potvrdené.

2. Komisia spravdla po konzultácii a do šiestich mesiacov pred uplynutím päťročného obdobia uverejní v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev* oznámenie o blížiacom sa uplynutí doby platnosti príslušného opatrenia a informuje známych dotknutých vlastníkov lodí v rámci spoločenstva. V tomto oznámení sa uvedie lehota, v ktorej zainteresované strany môžu oznámiť svoje stanoviská písomne a môžu požiadať, aby ich Komisia vypočula v súlade s článkom 7 ods. 5

Keď zainteresovaná strana preukáže, že uplynutie doby platnosti opatrenia by opäť viedlo ku škodu alebo jej hrozbe, Komisia vykoná revíziu opatrenia. Opatrenie zostane v platnosti až do výsledku tejto revízie.

Keď kompenzačné poplatky a záväzky zaniknú podľa tohto článku, Komisia v tom zmysle uverejní oznámenie v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

Článok 16

Náhrada

1. Ak dotknutý vlastník lode môže preukázať, že vybrané poplatky presahujú rozdiel medzi naučtovanou sadzbou za

prepravu tovaru a bežnou sadzbou za prepravu tovaru uvedenou v článku 3 písm. c), prevyšujúca čiastka sa nahradí.

2. Na účely získania náhrady uvedenej v odseku 1 zahraničný vlastník lode môže predložiť žiadosť Komisii. Žiadosť sa predloží prostredníctvom členského štátu, na území ktorého bol prepravovaný tovar naložený alebo vyložený, a do troch mesiacov odo dňa, kedy príslušné orgány riadne stanovili výšku kompenzačného poplatku.

Členské štáty zašlú žiadosť Komisii čo najskôr, a to so stanoviskom k jej skutkovej podstate alebo bez neho.

Komisia bezodkladne informuje ostatné členské štáty a poskytne svoje stanovisko k problému. Ak členské štáty súhlasia so stanoviskom Komisie alebo nemajú proti nemu námietky do jedného mesiaca odo dňa, kedy ho obdržali, Komisia môže rozhodnúť v súlade so uvedeným stanoviskom.

Vo všetkých ostatných prípadoch Komisia po konzultácii rozhodne, či by sa malo a v akom rozsahu žiadosti vyhovieť.

Článok 17

Záverečné ustanovenia

Toto nariadenie nevylučuje použitie akýchkoľvek osobitných pravidiel stanovených v dohodách uzavretých medzi spoločenstvom a tretími štátmi.

Článok 18

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť od 1. júla 1987.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 22. decembra 1986

Za Radu
predseda
G. SHAW
